

Chambre des Représentants

SESSION 1976-1977.

BUDGET
des Dotations cultureUes
pour l'année budgétaire 1977.

INDEX.

l'rojet de loi	Pages
3	
Tableau annexé au projet de loi	10
Programme justificatif	13

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1976-1977.

BEGROTING
der Culturele Dotaties
voor het begrotingsjaar 1977.

INHOUDSTAFEL.

Wersontwerp	Bbdz.
3	
Tabel bij het ontwerp van wet gevoegd	11
Vcrantwoordingsprogramma	13

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Article 1^{er},

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1977 afférentes au budget des Dotations culturelles et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant aux montants ci-après:

(En millions de francs.)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Credits d'engagement — Vastlegingskredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten	
Dépenses courantes (Titre I) ...	12082,8	—	—	lopende uitgaven (Titel I).
Dépenses de capital (Titre II) ...	309,9	2956,0	2545,9	Kapitaaluitgaven (Titel II).
Total	12392,7	2956,0	2.545,9	Totaal.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi,

Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 8 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Services culturels du Département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Département de l'Education nationale et de la Culture française.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aall allen die nu zijn en hierna toezien zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1977 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting der Culturele Dotaties, worden kredieten geopend ten bedrage van:

(In miljoenen frank.)

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 8 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de Culturele Diensten van het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 14, § I^{er}, de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 50000 francs.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts et des Lettres, ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration, pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 50 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations il caractère social ainsi qu'au comptable extraordinaire de l'Administration des Arts et des Lettres de l'Education populaire et de la Jeunesse pour la liquidation des secours alloués à des artistes et il des savants.

Le comptable extraordinaire de l'Administration des Relations culturelles internationales du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses allouées aux étudiants étrangers, ainsi que les frais de déplacement des professeurs des divers degrés d'enseignement, des membres d'institutions savantes et artistiques, des délégations savantes et scolaires venant de l'étranger ou s'y rendant.

Art. 4.

les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement artistique peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

Art. 5.

les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 6.

En ce qui concerne les budgets des secteurs Culture française et Culture néerlandaise :

a) les soldes disponibles des crédits de l'année budgétaire 1976 et des années antérieures affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement, reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes aux rubriques correspondantes des années 1977 et antérieures;

b) aux crédits de l'année budgétaire 1977 destinés aux mêmes fins, des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être également imputées à condition que les soldes reportés de celles-ci soient épuisés;

Art. 3.

In afwijking van artikel 14, § 1, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitbetaling van de lonen en allerlei bijlagen en vergoedingen ten bate van her door de Staat bezoldigd personeel en van de schuldvoordringen voortvloeiend uit overeenkomsten die geen 50 000 frank overschrijden.

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten en Letteren, alsmede van de Rijksmuseum ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50 000 frank.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpgelden en toelagen van sociale aard evenals aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur der Kunsten, Letteren, Volksopvoeding en jeugd voor de vereffening der hulpgelden toegekend aan kunstenaars en geleerden.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur der Internationale Culturele Betrekkingen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de aan buitenlandse studenten toegekende studiebeurzen uit te betalen, evenals de reiskosten van buitenlandse leraars der verschillende graden van onderwijs, leden van geleerde en kunstgenootschappen en afvaardigingen van geleerden en scholen uit het buitenland of zich naar het buitenland bevegend.

Art. 4.

De weddetoelagen der personeelsleden van het kunstonderwijs mogen in de vorm van vaste uitgaven, uitbetaald worden.

Art. 5.

De vergoedingen wegens begrafenis kosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 6.

Wat betreft de begrotingen van de sectoren Franse Cultuur en Nederlandse Cultuur, kunnen :

a) de beschikbare saldo's van de kredieten voor het begrotingsjaar 1976 en de vorige jaren, bestemd voor de uitkering van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustings-toelagen, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, eventueel zonder onderscheid van begrotingsjaar, de meenuitgaven dekken van de overeenstemmende rubrieken van de jaren 1977 en vorige;

b) op de kredieten voor het begrotingsjaar 1977 met dezelfde bestemming, insgelijks uitgaven betreffende vorige jaren worden aangerekend op voorwaarde dat de overgedragen saldi van deze jaren opgebruikt zijn;

c) les soldes disponibles éventuels des crédits de l'année budgétaire 1977 affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application des dispositions de la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, pourront être reportés aux années suivantes;

d) des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être imputées à la charge des crédits des articles 12.01 affectés au paiement des honoraires des avocats et des médecins, des frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales, des jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat, de la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et des prestations de tiers;

e) toutes les recettes provenant du remboursement des avances faites à certaines productions cinématographiques, de même que les recettes provenant de l'exploitation des films sur lesquels le Département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et le Département de l'Education nationale et de la Culture française possèdent des droits, ainsi que le solde disponible éventuel des crédits de l'année budgétaire 1976 affectés à la promotion du film, sont versés aux fonds spéciaux ouverts à cet effet au Titre IV -- Section particulière.

Ces fonds peuvent être utilisés pour l'aide à la production cinématographique;

f) les crédits prévus pour la liquidation des subventions-allègements à l'enseignement officiel subventionné, d'une part, et à l'enseignement libre subventionné, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.

Il en va de même pour les subventions de fonctionnement correspondantes;

g) les crédits prévus pour la liquidation de subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces, d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section pour des subventions de même nature, transférés de l'un à l'autre par arrêté royal suivant les besoins des services;

h) les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront être versés à titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

Art. 7.

Le solde disponible éventuel des crédits de l'article 74.82 du budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française de l'année budgétaire 1977, secteur Culture française, affectés au paiement d'achats d'œuvres d'art et d'équipement pour les musées de la Wallonie pourra être reporté aux années suivantes.

Art. 8.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds pour un montant maximum de 16000000 de francs, peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Commissariat général au Tourisme à charge du crédit alloué à l'article 12.20, section I de la partie II, de chacun des budgets des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise.

c) de eventueel beschikbare saldi van de kredieten voor het begrotingsjaar 1977 bestemd voor de betaling van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingstoelagen voortvloeiend uit de toepassing van de bepalingen der wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs op de volgende jaren worden overgedragen;

d) uitgaven voortvloeiend uit vorige jaren aangerekend worden ten laste van de kredieten der artikelen 12.01 bestemd voor de uitkering van de erelonen van advokaten en geneesheren, de gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken, de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen, de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden;

e) al de inkomsten voorkomende van de terugbetaling van de voorschotten aan sommige filmproducties, alsook de inkomsten voorkomende van films waarvan het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en het Departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur over de rechten beschikken, alsmede het eventueel beschikbaar saldo van de kredieten voor het begrotingsjaar 1976 bestemd voor de bevordering van de film, gestort worden op de speciale fondsen daartoe geopend op Titel IV -- Afzonderlijke sectie.

Deze fondsen mogen gebruikt worden voor de hulp aan de filmproductie;

f) de kredieten uirgerrokken voor de uitbetaling van Je wedderoelagen aan her gesubsidiëerd officieelonderwijs eensdeels, en aan het gesubsidiëerd vrij onderwijs anderdeels, in een zelfde sectie, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naargelang van de behoeften van de diensten.

Zulks geldt eveneens voor de overeenkomstige werkingsroelagen;

g) de kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de roelagen aan de openbare bibliotheken van de gemeenten en provincies, enerzijds, en aan de vrije openbare bibliotheken, anderzijds, in een zelfde sectie, voor toelagen van dezelfde aard, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naargelang van de behoeften van de diensten;

h) de evenuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunswerken of collectievoorwerpen als roelage gestort worden in de kassen van deze instellingen.

Ann. 7.

Het eventueel beschikbare saldo van de kredieten van her artikel 74.82 van de begroting van de Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1977, sector Franse cultuur, bestemd voor de betaling van aankoop van kunswerken en van uitrusting voor de musea van Wallonië, zal op de volgende jaren mogen overgedragen worden.

Ann. 8.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op her Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen aan de buitengewone rekenplichtige van het Commissariaat-Generaal voor Toerisme geldvoorschotten verleend worden tot een maximumbedrag van 16000000 frank, ten laste van her krediet uirgerrokken op artikel 12.20, sectie I van deel II van elke der begrotingen der Culturele Zaken van de Nederlandse Cul-

et des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française - secteurs Communications - pour l'année budgétaire 1977.

Ledit comptable peut consentir des avances aux représentants du Commissariat général au Tourisme à l'étranger en vue du paiement sur place, de créances afférentes au fonctionnement du bureau, aux salaires et indemnités, au loyer de biens immeubles, aux activités promotionnelles, ainsi qu'à l'acquisition de biens non durables et à l'exécution de travaux d'aménagement.

Les dépenses payables au moyen de ces avances ne peuvent excéder 50 000 francs.

Art. 9.

Le Ministre des Communications est autorisé à imputer les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures ainsi que des avances provisionnelles à la charge des crédits inscrits à l'article 12.01 du budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1977, secteur Communications, et destinés au paiement des honoraires des avocats et des médecins, des frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales, des jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat, de la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et des prestations de riers.

Art. 10.

Les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement maritime subsidie imputables sur les crédits prévus au budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise, secteur Communications, peuvent être payées sous forme de dépenses fixes.

Art. 11.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à accorder des avances en matière d'inspection médicale scolaire sur base d'une prévision du subsidie annuel dû pour les examens cliniques systématiques et le traitement de la première aide paramédicale. Une première avance est accordée dans le courant du premier trimestre scolaire. Elle pourra atteindre 25 % du montant du subsidie annuel prévu pour les activités précitées. Cette avance est récupérée sur les subsides à liquider pour les prestations des mois d'octobre à décembre inclus.

Dans les mêmes conditions, une deuxième avance à concurrence du même pourcentage peut être accordée dans le courant du deuxième trimestre scolaire, à récupérer sur les subsides à liquider pour les prestations des mois de février et suivants.

En matière d'inspection médicale scolaire, les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures peuvent être imputées à la charge des crédits inscrits à l'article 12.43 du budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française de l'année budgétaire 1977, secteur Santé publique et Famille, et à l'article 12.42 du budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1977, secteur Santé publique et Famille.

tuurgemeenschap en der Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap - sectoren Verkeerswezen - voor het begrotingsjaar 1977.

Voornoemde rekenplichtige mag voorschotten verstrekken aan de vertegenwoordigers van het Commissariaat-Generaal voor Toerisme in het buitenland met het oog op de betaling ter plaatse van schuldvorderingen in verband met de werking van het kantoor, de lonen en vergoedingen, de huur van onroerende goederen, de promotionele activiteiten evenals de aankoop van niet-duurzame goederen en de uitvoering van veranderingswerken.

De uitgaven betaalbaar op deze voorschotten mogen 50 000 frank niet overtreffen.

Art. 9.

De Minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren alsmede provisionele voorschotten aan te rekenen ten laste van de kredieten ingeschreven op artikel 12.01 van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1977, sector Verkeerswezen, en bestemd tot de betaling van de erelonen van advokaten en geneesheren, van de gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken, van presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen, van de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.

Art. 10.

De weddetoeelagen van de personeelsleden van het gesubsidieerd zeevaartonderwijs, welke ten laste vallen van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap, sector Verkeerswezen, mogen als vaste uitgaven betaald worden.

Art. 11.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is ertoe gemachtigd inzake medisch schooltoezicht voorschotten toe te kernen, berekend op het bedrag der jaarlijkse toelagen die voor de systematische klinische onderzoeken en voor weddeuitkering van de eerste paramedische hulp verschuldigd zijn. Een eerste voorschot wordt verleend in de loop van het eerste schoolkwartaal. Dit voorschot kan 25 % belopen van het jaarlijkse bedrag van de subsidie met betrekking tot voornoemde uitgaven. Dit voorschot wordt teruggevorderd bij de vereffening van de subsidies voor de prestaties over de maanden oktober tot en met december.

Onder dezelfde voorwaarden kan een tweede voorschot, ten belope van hetzelfde percentage, worden roegekend in de loop van het tweede schoolkwartaal. Dit voorschot wordt teruggevorderd bij de vereffening van de subsidies voor de prestaties over de maanden februari en volgende.

Inzake medisch schooltoezicht, mogen de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren aangerekend worden ten laste van de kredieten ingeschreven op het artikel 12.43 van de begroting der Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1977, sector Volksgezondheid en Gezin, en op het artikel 12.42 van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1977, sector Volksgezondheid en Gezin.

Art. 12.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à accorder des avances en matière de subsides aux associations organisant des cours, conférences et journées d'étude en vue de promouvoir l'éducation familiale, à la charge de l'article 33.44 du budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1977, secteur Santé publique et Famille, et de l'article 33.45 du budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française de l'année budgétaire 1977, secteur Santé publique et Famille.

Les avances octroyées aux associations organisant des cours et conférences ne peuvent dépasser 50 % du montant des subsides alloués pour le trimestre précédent.

Art. 13.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé, en ce qui concerne les frais d'instruction et allocations d'études aux orphelins, à effectuer les dépenses sur ouverture de crédit et à imputer les créances arriérées, à la charge des crédits prévus pour cet objet, à l'article 33.40 du budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1977, secteur Santé publique et Famille, et à l'article 33.41 du budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française de l'année budgétaire 1977, secteur Santé publique et Famille.

Art. 14.

L'arrêté de dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5000000 de francs, peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département de la Santé publique et de la Famille, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 50 000 francs.

Art. 15.

Le Ministre de l'Agriculture est autorisé à imputer les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures à la charge des crédits inscrits à l'article 12.22 respectivement du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française de l'année budgétaire 1977, secteur Agriculture, et du budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise de l'année budgétaire 1977, secteur Agriculture, et destinés à la formation professionnelle en agriculture (dépenses de toute nature relatives aux cours, conférences et journées d'étude organisés par le Ministère de l'Agriculture).

Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital.

Art. 16.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II - Dépenses de capital, des décrets concernant le budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise et le budget des

Art. 12.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt gemachtigd voorschotten toe te kernen inzake toelagen aan organismen die cursussen, voordrachten en studiedagen inrichten met het doel de opleiding tot het gezinsleven te bevorderen, ten laste van het artikel 33.44 van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1977, sector Volksgezondheid en Gezin, en van het artikel 33.45 van de begroting der Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1977, sector Volksgezondheid en Gezin.

De voorschotten verleend aan de verenigingen die cursussen en voordrachten inrichten, mogen 50 % niet overtreffen van het bedrag van de toelagen toegekend voor het vorige kwartaal.

Art. 13.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt gemachtigd, wat de onderwijskosten en studietoelagen aan de wezen betreft, de uitgaven op kredietopening uit te keren en de achterstallige uitgaven aan te rekenen op de kredieten voorzien voor dit doel op het artikel 33.40 van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1977, sector Volksgezondheid en Gezin, en op het artikel 33.41 van de begroting der Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1977, sector Volksgezondheid en Gezin.

Art. 14.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement van Volksgezondheid en van het Gezin, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die geen 50 000 frank overschrijden.

Art. 15.

De Minister van Landbouw wordt gemachtigd de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren aan te rekenen ten laste van de kredieten ingeschreven respectievelijk op het artikel 12.22 van de begroting der Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1977, sector Landbouw, en van de begroting der Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1977, sector Landbouw, en bestemd tot de beroepsvorming op landbouwgebied (uitgaven van alle aard in verband met de cursussen, voordrachten en studiedagen ingericht door het Ministerie van Landbouw).

Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven.

Art. 16.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wettelijke bepalingen op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet gesplitste kredieten, ingeschreven onder de Titel II - Kapitaaluitgaven, van de decreten houdende de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse Cul-

Affaires culturelles de la Communauté culturelle française de l'année budgétaire 1977, et qui figuraient jusqu'en 1974 sous le Titre II — Dépenses extraordinaires, de ces mêmes budgets, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

TITRE IV.

Section particulière.

Art. 17.

Le fonds ouvert à la section particulière du budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française et destiné à la restauration des monuments et édifices privés classés peut recevoir toutes donations en espèces ou en titres émanant de particuliers ou d'inscriptions privées. Ces donations augmenteront le crédit transféré de l'article 52.03 de la section 34 dudit budget et y seront utilisées aux mêmes fins que celles prévues pour ce crédit.

Donné à Bruxelles, le 3 novembre 1976.

BAUOOLBN.

PAR LE ROI:

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au budget,

G. GEENS.

tuurgemeenschap en de begroting van de Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1977 en welke, tot en met 1974, werden uitgetrokken op de Titel II — Buitengewone uitgaven, van diezelfde begrotingen, naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

TITEL IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 17.

Het fonds op de afzonderlijke sectie van de begroting van de Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap, dat bestemd is voor het herstellen van geklasseerde monumenten en privé-gebouwen, mag alle giften in speciën of in effecten van particulieren of privé-instellingen ontvangen. Deze giften zullen het krediet, afkomstig van artikel 52.03 van sectie 34 van bovengemelde begroting, vermeerderen en aangewend worden voor dezelfde doeleinden als deze waarvoor dit krediet verleend werd.

Gegeven te Brussel, 3 november 1976.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

TABLEAU

—

TABEL

BUDGET DES DOTATIONS CULTURELLES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1977.

(En millions de francs.)

An.	LIBELLES	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten
-----	----------	---

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

01.01	Dotation du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise à l'effet de l'affectation, pour le développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 3-44500000 francs	6 638,7
01.02	Dotation du Conseil culturel de la Communauté culturelle française à l'effet de l'affectation, pour le développement de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 684 500 000 francs	548,4
01.03	Dotation du Conseil de la Communauté culturelle allemande	10,7
Total pour le Titre I. - Dépenses courantes		11052,11

TITRE II.

DEPENSES DE CAPITAL

01.05	Dotation du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise à l'effet de l'affectation, pour le développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale : crédits non dissociés F 15500000 crédits d'engagement F 35000000 crédits d'ordonnement F 33500000	173,9
01.06	Dotation du Conseil culturel de la Communauté culturelle française à l'effet de l'affectation, pour le développement de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale : crédits non dissociés F 29000000 crédits d'engagement F 96000000 crédits d'ordonnement F 67000000	134,0
01.07	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande	2,0
Total pour le Titre II. - Dépenses de capital		309,9
Total des crédits (Titre I et Titre II)		11391,7

BEGROTING DER CULTURELE DOTATIES VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1977.

(In miljoenen frank.)

Crédits dissociés Gesplitste kredieten		TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Verplichtings- kredieten	Crédits d'ordonnance- ment — Ordonnanc- rings- kredieten		

TITEL L

LOPENDE UITGAVEN.

—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het arondebiet van Brussel-Hoofdstad : 344 00000 frank.	01.01
—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Franse cultuur op het arondebiet van Brussel-Hoofdstad : 684 00000 frank.	01.02
—	—	Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap	01.03
—	—	Total van Titel I, — Lopende uitgaven.	

TITEL D.

KAPITAALUITGAVEN.

14H.0	1250.5	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het arondebiet van Brussel-Hoofdstad : niet gesplitste kredieten F 15 000000 "35de titel" kredieten F 35000000 ordonnanceringkredieten F 33 500 000	01.05
1453.0	1270.4	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Franse cultuur op het arondebiet van Brussel-Hoofdstad : niet gesplitste kredieten F 29000000 "35de titel" kredieten F 96000000 ordonnanceringkredieten F 67000000	01.06
50.0	25.0	Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap	01.07
2956.0	2545.9	Total van Titel II, — Kapitaaluitgaven.	
2956.0	2545.9	Totaal van (Titel I en Titel II).	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 3 novembre 1976.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Premier M^Ulistre,

L. TINDEMANS.

Le M^Ulistre des Finances.

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat ail Budget,

G. GEENS.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 3 november 1976.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE:

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

NOTES JUSTIFICATIVES

à l'appui du projet de loi
contenant le budget des Dotations culturelles 1977.

Arr. 10.

Le paiement des subventions-traitements se fait actuellement au moyen d'ouvertures de crédit.

Ce système a pour conséquence que les traitements des deux premiers mois payables par anticipation au personnel en question ne sont payés que pendant la première moitié de février.

Pour remédier à cette situation il est proposé de payer les subventions-traitements sous forme de dépenses fixes, comme le fait le Ministère de l'Éducation nationale.

Art. 14.

Cette disposition figurait déjà antérieurement au budget du Département de la Santé publique et de la Famille.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Le budget des Dotations culturelles fixe les dotations destinées respectivement aux communautés française, néerlandaise et allemande. Il ne comprend cependant pas les crédits tangibles de l'Éducation nationale, propres à chacune des deux grandes communautés. La dotation pour ce secteur figure dans la loi contenant le budget de l'Éducation nationale des régimes français et néerlandais tandis que deux projets de crédits sont présentés aux Conseils culturels d'affecter les crédits qui les concernent.

Comme en 1976 les dotations des Commissions française et néerlandaise de la Culture de l'agglomération bruxelloise sont inscrites au budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française - ICICICulture française - et au budget des Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise - secteur Culture néerlandaise - afin de permettre aux Conseils d'affecter ces dotations.

Pour les dépenses courantes, le crédit global a été établi sur la base des données suivantes:

a) Dépenses d'enseignement	...	...	...	...	F	4137600000
b) Dépenses d'éducation permanente	...	...	...	...		2 248 700 000
c) Autres dépenses culturelles	...	...	...	...		5498000000
Dotation au Comité de la Communauté culturelle allemande	...	...	...	...		20700000
Provision index et programmation sociale	...	...	...	...		177800000
Tout général	...	...	...	...	F	12 082 800 000

La répartition des crédits entre la communauté néerlandaise d'une part et la communauté française d'autre part a été réalisée selon les clés utilisées jusqu'à présent. Ces clés varient selon le type de dépenses et s'appliquent à l'ensemble des crédits des dépenses courantes et des crédits non dissociés des dépenses de capital. Ces derniers n'auraient antérieurement au budget ordinaire.

Les dépenses d'enseignement ont été établies en fonction des besoins constatés dans le cadre des dispositions légales et réglementaires. Pour l'enseignement en langue néerlandaise, ces besoins s'élèvent à 2557 000 000 de francs, tandis qu'ils s'élèvent à 1 616 800 000 francs pour l'enseignement en langue française.

Les dépenses d'éducation permanente ont été réparties entre les communautés d'après la proportion qui résulte du total général des dépenses d'enseignement: c'est-à-dire 55,93 % pour le secteur néerlandais, soit 1 361 800 000 francs, et 44,07 %, soit 1 073 000 000 de francs pour le secteur français.

TOELICHTENDE STAAT

tot staving van het ontwerp van wet houdende de begroting
der Culturele Doraties voor 1977.

Arr. 10.

De betaling der wedderoelagen geschiedt thans door middel van kredietopeningen.

Dit systeem leidt er toe, dat de oorspronkelijk betaalbare wedden van het betrokken personeel voor de eerste twee maanden slechts in de eerste helft van februari worden uitbetaald.

Om deze toestand te verhelpen, wordt voorgesteld de wedderoelagen te betalen als vaste uitgaven, zoals gebeurt bij het Ministerie van Nationale Opvoeding.

Art. 14.

Deze bepaling kwam reeds vroeger voor in de begroting van het Departement van Volksgezondheid en van het Gezin.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

De begroting van de Culturele Doraties stelt de dotaties, respectievelijk bevestigd voor de Franse, Nederlandse en Duitse gemeenschappen vast. Ze bevat oorspronkelijk niet de onaanroerbare kredieten van Nationale Opvoeding, eigen aan elk van de twee grote gemeenschappen. De dotation voor deze sector is opgenomen geworden in de wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding van het Franse en het Nederlandse regime terwijl twee ontwerpen van decreet de Cultuurraden in de gelegenheid zullen stellen de bestemming van de kredieten van de hen toekomende dotaties te bepalen.

Zoals in 1976 zijn de dotaties van de Franstalige en Nederlandstalige Cultuurcommissies van de Brusselse agglomeratie ingeschreven op de begroting van de Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap - sector Franse Cultuur - en op de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap - sector Nederlandse Cultuur - om de bestemming van deze dotaties door de Cultuurraden te laten vaststellen.

Voor de lopende uitgaven heeft het globaal krediet op volgende gegevens:

a) Onderwijsuitgaven	...	...	...	...	F	4137600000
b) Permanente vormingsuitgaven	...	...	...	...		2248700000
c) Andere culturele uitgaven	...	...	...	...		5498000000
Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap	...	...	...	...		20700000
Provisie voor index en sociale programmering	...	...	...	...		177800000
Algemeen totaal	...	...	...	...	F	10 082 800 000

De verdeling der kredieten tussen de Nederlandse gemeenschap enerzijds en de Franse gemeenschap anderzijds werd volgens de tot op heden gebruikte sleutels verwezenlijkt. Deze sleutels verschillen naar gelang het type der uitgaven en zijn van toepassing op het geheel der kredieten der lopende uitgaven en der niet-geplande kredieten der kapitaaluitgaven. Deze laatste kredieten kwamen vroeger voor op de gewone begroting.

De onderwijsuitgaven werden bepaald door de behoeften die in het raam van de wettelijke coördinerende beschikkingen werden vastgesteld. Voor het Nederlandstalig onderwijs bedragen deze behoeften 2 557 000 000 frank, terwijl ze 1 616 800 000 frank bedragen voor het Franstalig onderwijs.

De uitgaven voor de permanente vorming werden over de gemeenschappen omgeslagen naar verhouding van het algemeen totaal van de uitgaven voor onderwijs, dit wil zeggen 55,93 % voor de Nederlandse sector, zegge 1 361 800 000 frank, en 44,07 % zegge 1 073 000 000 frank voor de Franse sector.

Les autres dépenses culturelles, en ce compris les dotations pour les Commissions de la Culture de l'agglomération bruxelloise, ont été réparties à parts égales entre les communautés.

Aux Conseils culturels, seront déposés les budgets culturels suivants qui proposeront la répartition par article budgétaire des montants ci-dessous :

(En millions de francs.)

De andere culturele uitgaven, daarin begrepen de dotaties voor de Cultuurcommissies van de Brusselse agglomeratie, werden gelijk verdeeld tussen de gemeenschappen.

Bij de Cultuurraden zullen de volgende cultuurbegrotingen ingediend worden die de onderstaande bedragen over de begrotingsartikels zullen omslaan:

(In miljoenen frank.)

	N.	F.	Total — Totaal	
I. - Dépenses courantes.				I. - Lopende uitgaven.
Secteur I. - Culture:				Sector I. - Cultuur:
1. Enseignement	1564,0	865,0	2429,0	I. Onderwijs.
1. Education permanente	1063,3	786,7	1850,0	1. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	1716,4	1771,6	5498,0	3. Andere culturele uitgaven.
4. Provision index et programmation sociale	76,2	55,3	131,5	4. Provisie index en sociale programma-tic.
	5429,9	4478,6	9908,5	
Secteur II. - Classes moyennes:				Sector II. - Middensrand:
1. Enseignement	414,1	344,8	779,3	1. Onderwijs.
2. Education permanente	0,5	0,2	0,7	2. Permanente vorming.
4. Provision index et programmation sociale	11,4	7,2	15,6	4. Provisie index en sociale programma-tic.
	443,4	352,2	795,6	
Secteur III. - Communications:				Sector III. - Verkeerswezen:
1. Enseignement	53,4	0,2	53,6	1. Onderwijs.
2. Education permanente	123,2	128,1	251,3	1. Permanente vorming.
4. Provision index et programmation sociale	1,0	—	1,0	4. Provisie index en sociale programma-tic.
	177,6	128,3	305,9	
Secteur IV. - Santé publique et Famille:				Sector IV. - Volksgezondheid en Gezin:
1. Enseignement	177,2	194,3	671,5	I. Onderwijs.
2. Education permanente	81,8	51,9	134,7	1. Permanente vorming.
4. Provision index et programmation sociale	12,6	9,9	22,5	4. Provisie index en sociale programma-tic.
	472,6	356,1	828,7	
Secteur V. - Agriculture:				Sector V. - Landbouw:
1. Enseignement	16,2	9,3	25,5	I. Onderwijs.
2. Education permanente	6,7	5,4	11,0	1. Permanente vorming.
4. Provision index et programmation sociale	0,5	0,3	0,8	4. Provisie index en sociale programma-tic.
	23,4	14,9	38,3	
Secteur VII. - Affaires économiques:				Sector VII. - Economische Zaken:
1. Enseignement	88,5	90,2	178,7	I. Onderwijs.
4. Provision index et programmation sociale	3,3	3,1	6,4	4. Provisie index en sociale programma-tic.
	91,8	93,3	185,1	
Totaal:				Totaal:
1. Enseignement	1533,5	1603,8	4137,6	I. Onderwijs.
2. Education permanente	1176,5	971,2	2148,7	1. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	1726,4	1771,6	5498,0	3. Andere culturele uitgaven.
4. Provision index et programmation sociale	102,0	75,8	177,8	4. Provisie index en sociale programma-tic.
Totaal général	6638,7	5423,4	12061,1	Algemeen totaal

	Crédits non dissociés <i>Niet gesplitste kredieten</i>		Crédits d'engagement <i>Vastleggingskredieten</i>		Crédits d'ordonnancement <i>Ordonnanceringskredieten</i>		
	N.	F.	N.	F.	N.	F.	
II. — Dépenses de capital.							II. — Kapitaaluitgaven.
Secteur I. — Culture:							Sector I. — Cultuur:
1. Enseignement	22,9	13,0	—	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	39,0	74,6	801,9	944,9	713,5	776,9	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	65,4	20,2	227,0	84,0	186,0	50,5	3. Andere culturele uitgaven.
	127,3	107,8	1028,9	1028,9	899,5	827,4	
Secteur III. — Communications:							Sector III. — Verkeerswezen:
1. Enseignement	0,3	—	—	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	20,0	25,0	424,1	424,1	351,0	443,0	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	—	—	—	—	—	—	3. Andere culturele uitgaven.
	20,3	25,0	424,1	424,1	351,0	443,0	
Secteur IV. — Santé publique et famille:							Sector IV. — Volksgezondheid en Gezin:
1. Enseignement	—	—	—	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	25,2	0,1	—	—	—	—	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	—	—	—	—	—	—	3. Andere culturele uitgaven.
	25,2	0,1	—	—	—	—	
Secteur V. — Agriculture:							Sector V. — Landbouw:
1. Enseignement	—	—	—	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	1,1	1,1	—	—	—	—	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	—	—	—	—	—	—	3. Andere culturele uitgaven.
	—	—	—	—	—	—	
Totaal:	1,1	1,1	—	—	—	—	Totaal:
1. Enseignement	23,2	13,0	—	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	85,3	100,8	1226,0	1369,0	1064,5	1 219,9	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	65,4	20,2	227,0	84,0	186,0	50,5	3. Andere culturele uitgaven.
Totaal général	173,9	134,0	1453,0	1453,0	1250,5	1270,4	Algemeen totaal.